

Jos

Chapter 11

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מָדוֹן	מֶלֶךְ	יוֹבָב־	אֶל-	וַיִּשְׁלַח	חֲצֹר	מֶלֶךְ-	יָבִין	כִּשְׁמֹעַ	וַיְהִי	1
Madon'un	kralı	Yovav'a	ile-	ve-gönderdi	Hatsor'un	kralı-	Yavin	işittiğinde	Ve-oldu	
H4068	H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	
				אֶכְשָׁף:	מֶלֶךְ	וְאֶל-	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ	וְאֶל-	
				Akşaf'ın	kralına	ve-ile-	Şimron'un	kralına	ve-ile-	
				H0407	H4428	H0413		H4428	H0413	

Olup bitenleri duyan Hasor Kralı; Yavin, Madon Kralı; Yovava, imron ve Akşaf kralları,

וּבְשַׁפְּלָה	כִּנְרֹת	גִּנָּב	וּבְעֶרְבָה	בְּהָר	מִצְפֹּן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶל-	2	
ve-ovada	Kinneret'in	güneyinde	ve-Arava'da	dağda	kuzeyinde	ki	krallara	Ve-ile-		
H8219	H3672	H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413		
						מִיָּם:	דֹּר	וּבְנִפְתּוֹת		
						batıda	Dor'un	ve-tepelerinde		
						H3220	H1756			

dağda; kuzey bgesinde, Kinneret Ggedeyindeki Aravada, efelada ve batıda; Dor Kenti srtlarındaki krallara,

וְהִחְוִי	בְּהָר	וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִי	וְהַחִתִּי	וְהָאֲמֹרִי	וּמִיָּם	מִמִּזְרַח	הַכְּנַעֲנִי	3	
ve-Hivit	dağda	ve-Yevusit	ve-Perizit	ve-Hittit	ve-Amorit	ve-batıda	doğuda	Kenanlı		
H2340	H2022	H2983	H6522	H2850	H0567	H3220	H4217			
						הַמִּצְפָּה:	בְּאֶרֶץ	הַרְמוֹן	תַּחַת	
						Mitspa'nın	toprağında	Hermon'un	altında	
						H4709	H0776	H2768	H8478	

doğuda ve batıda; bglelerindeki Kenan, Amor, Hitit, Periz halkları; na ve dağda; kuzey bgedeki Yevuslularla Hermon Dağda; etedeki Mispa bglisinde yaayan Hivilere haber gnderdi.

עַל-	אֲשֶׁר	כְּחֹל	רַב	עַם-	עִמָּם	מִחֲנִיחָם	וְכֹל-	הֵם	וַיֵּצְאוּ	4
üzerine-	ki	kum-gibi	çok	halk-	onlarla	ordugâhları	ve-bütün-	onlar	Ve-çıktılar	
		H2344				H4264	H3605	H1992	H3318	
			מֵאָד:	רַב-	וְרַבָּב	וְסוֹס	לְרַב	הַיָּם	שְׁפֵת-	
			çok	çok-	ve-savaş-arabası	ve-at	çoklukta	denizin	kıyısının-	
			H3966	H7393			H7230	H3220	H8193	

Bu krallar btdn ordularıyla, kuy kadar saystz askerleriyle, ok saydaki at ve savaş arabalarıyla yola ktılar.

מִי	אֶל-	יַחְדָּו	וַיִּחְנֶנּוּ	וַיָּבֹאוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל	וַיִּנְעֲדוּ	5	
sularına	ile-	birlikte	ve-konakladılar	ve-geldiler	bunlar	krallar	bütün	Ve-buluşular		
H4325	H0413		H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259		
				פ	יִשְׂרָאֵל:	עַם-	לְהִלָּחֵם	מֵרֹם		
				[P]	Yisrael	ile-	için-savaşmak	Merom'un		
					H3478			H4792		

Btdn bu krallar sraillilere karış; savaşmak zere birere; Merom sular; kuy; stna gelip hep birlikte ordugah kurdular.

Yeşu bundan sonra geri dönüp Hasoru ele geçirdi, Hasor Kralınıkılıçla öldürdü. Çünkü Hasor eskiden bütün bu krallıkların başıydı.

וַיְכּוּ אֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לְפִי-חֶרֶב חֲחֹם לֹא נֹתַר 11
kaldı değil lanetleyerek kılıcın ağzıyla- onda ki- canı bütün- et- Ve-vurdular
H3498 H3808 H2719 H6310 H5315 H3605 H0853 H5221

כָּל-נֶשְׁמָה וְאֶת-חֲצוֹר שָׂרָף בְּאֵשׁ:
ateşle yaktı Hatsor'u ve-et- nefes bütün-
H0784 H8313 H2674 H0853 H5397 H3605

İsraililer kentteki bütün canlılarıkılıçtan geçirip yok ettiler. Soluk alan bir tek kişiyi esirgemediler. Ardından Yeşu Hasoru ateşe verdi.

וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ 12
Yehoşua aldı krallarını bütün- ve-et- bunların krallarının- şehirlerini bütün- Ve-et-
H3091 H3920 H4428 H3605 H0853 H0428 H4428 H3605 H0853

וַיִּכְּם וְלִפְי-חֶרֶב הַחֲרִים אוֹתָם כְּאִשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֲבָד יְהוָה:
Yahve'nin kulu Musa emretti gibi onları lanetledi kılıcın ağzıyla- ve-vurdu
H3068 H5650 H4872 H6680 H0853 H2719 H6310 H5221

Böylece bütün bu kentlerle krallarınıele geçirdi. RABbin kulu Musanın buyruğu uyarınca hepsini kılıçtan geçirip yok etti.

רַק כָּל-הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל-תֵּלָם לֹא שָׂרַפְם יִשְׂרָאֵל זֹלָתִי 13
dışında Yisrael yaktı değil tepelerinin üzerine- duranları şehirleri bütün- sadece
H2108 H3478 H8313 H3808 H8510 H5975 H3605 H7535

אֶת-חֲצוֹר לְבַדְּהָ שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ:
Yehoşua yaktı yalnız-onu Hatsor'un et-
H3091 H8313 H0905 H2674 H0853

Ancak, İsraililer, Yeşunun ateşe verdiği Hasor dışında, tepe üzerinde kurulu kentlerden hiçbirini ateşe vermediler.

וְכֹל-שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוּזוֹ לָהֶם בְּנֵי 14
oğulları kendilerine yağmaladılar ve-hayvanları bunların şehirlerin ganimeti Ve-bütün
H1992 H0962 H0929 H0428 H7998 H3605

יִשְׂרָאֵל רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הָכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמֶרֶם
yok-etmelerine kadar- kılıcın ağzıyla- vurdular insanı bütün- et- sadece Yisrael'in
H8045 H5704 H2719 H6310 H5221 H0120 H3605 H0853 H7535 H3478

אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל-נֶשְׁמָה:
nefes bütün- bıraktılar değil onları
H5397 H3605 H7604 H3808 H0853

Bu kentlerdeki bütün mal ve hayvanları ganimet olarak aldılar, insanların tümünü ise kılıçtan geçirip öldürdüler; soluk alan bir tek kişiyi esirgemediler.

15 כְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עֲבֹדוֹ כִּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ
 Yehoşua'ya et- Musa emretti böyle- kuluna Musa'ya et- Yahve emretti gibi
[H3091](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6680](#) [H5650](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

וְכֹן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הִסִּיר דְּבַר מִכָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־
 et- Yahve emretti ki- hepsinden söz kaldırdı değil- Yehoşua yaptı ve-böyle
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3091](#)

מֹשֶׁה:
 Musa'ya
[H4872](#)

RABbin kulu Musa RABden aldığı buyrukları Yeşuya aktarmıştı. Yeşu bunlara uydu ve RABbin Musaya buyurdularını eksiksiz yerine getirdi.

16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָרִים וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֶת־
 ve-et Negev'i bütünü- ve-et- dağı bu toprağı bütünü- et- Yehoşua Ve-aldı
[H0853](#) [H5045](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3947](#)

כָּל־ אֶרֶץ הַגּוֹשֶׁן וְאֶת־ הַשְּׂפֵלָה וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־ הַר יִשְׂרָאֵל
 Yisrael'in dağını ve-et- Arava'yı ve-et- ovayı ve-et- Goşen'in toprağını bütünü-
[H3478](#) [H2022](#) [H0853](#) [H6160](#) [H0853](#) [H8219](#) [H0853](#) [H1657](#) [H0776](#) [H3605](#)

וְשֵׂפֶלֶתָהּ:
 ve-ovasını
[H8219](#)

Böylece Yeşu, dağlık bölge, bütün Negev ve Goşen bölgesi, Şefela, Arava ve İsral dağlarıyla bu dağların etekleri, Seir yönünde yükselen Halak Dağından Hermon Dağının altındaki Lübnan Vadisinde bulunan Baal-Gata varıncaya dek bütün toprakları ele geçirdi. Buraların krallarını yakalayıp öldürdü.

17 מִן־ הַהָרִים הַחֲלָקִים הָעוֹלָה שְׂעִיר וְעַד־ נְדָבֶעַל בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן
 Lübnan'ın vadisinde Baal-Gad'a ve-kadar- Seir'e çıkan Halak'ın dağından den-
[H3844](#) [H1237](#) [H1171](#) [H5704](#) [H5927](#) [H2510](#) [H2022](#)

תַּחַת הַר־ הַחֲמֹן וְאֶת־ כָּל־ מַלְכֵיהֶם לְכַד־ וַיְמִיתֵם:
 ve-öldürdü ve-vurdu aldı krallarını bütünü- ve-et Hermon'un dağının- altında
[H4191](#) [H5221](#) [H3920](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2768](#) [H2022](#) [H8478](#)

18 יָמִים רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה:
 savaş bunların kralların bütünü- ile- Yehoşua yaptı çok günler
[H4421](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3091](#) [H3117](#)

Yeşu bu krallarla uzun süre savaştı.

19 לֹא־ הָיְתָה עִיר אֲשֶׁר הַשְּׁלִימָה אֵל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלִתֵּי תַחֲוֵי
 Hivit'in dışında Yisrael'in oğullarına ile- barış-yaptı ki şehir vardı Değil-
[H2340](#) [H1115](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3808](#)

יֹשְׁבֵי גִבּוֹן אֶת־ הַכָּל לָקְחוּ בְּמִלְחָמָה:
 savaştta aldılar hepsini et- Givon'un oturanları
[H4421](#) [H3947](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1391](#) [H3427](#)

Givonda yaşayan Hivliler dışında, İsraillilerle barış antlaşması yapan bir kent olmadı. İsrailliler öbür kentlerin hepsini savaşarak aldılar.

הַמְלָחָמָה	לְקַרְאֵת	לְבָבָם	אֶת־	לְחַזֵּק	הָיְתָה	וַיְהִי	מֵאֵת	כִּי	
savaşı	için-karşılama	yüreklərini	et-	için-katılaştırmak	oldu	Yahve	den	Çünkü	
H4421	H7125		H0853	H2388	H1961	H3068	H0854		
לְמַעַן	כִּי	תְחַנֶּה	לָהֶם	הַיּוֹת־	לְבַלְתִּי	הַחֲרִימָם	לְמַעַן	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
için	çünkü	merhamet	onlara	olmaması-	için-değil-	lanetlemesi	için	Yisrael	ile-
H4616		H8467	H1992	H1961	H1115		H4616	H3478	H0854
				ס	מֹשֶׁה	אֶת־	וַיְהִי	צָנָה	כְּאִשֶּׁר
				[S]	Musa'ya	et-	Yahve	emretti	gibi
					H4872	H0853	H3068	H6680	H8045

Çünkü onları İsraile karşı savaşmaya kararlıı yapan RABbin kendisiydi. Böylice RABbin Musaya buyurduğu gibi, İsrailliler onlara acımadı, hepsini öldürüp yok ettiler.

מִן־	הָהָר	מִן־	הָעֲנָקִים	אֶת־	וַיִּכְרֹת	הָהִיא	בְּעֵת	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיָּבֵא
den-	dağdan	den-	Anakim'i	et-	ve-kesti	o	zamanda	Yehoşua	Ve-geldi
	H2022		H6062	H0853	H3772	H1931	H6256	H3091	H0935
יְהוּדָה	הָרַ	וּמְכֹל־	עֲנָב	מִן־	דְּבִיר	מִן־	חֶבְרוֹן		
Yahuda'nın	dağının	ve-den-bütün	Anav'dan	den-	Devir'den	den-	Hevron'dan		
H3063	H2022	H3605	H6024						
	יְהוֹשֻׁעַ	הַחֲרִימָם	עָרֵיהֶם	עִם־	יִשְׂרָאֵל	הָרַ	וּמְכֹל		
	Yehoşua	lanetledi	şehirleriyle	ile-	Yisrael'in	dağının	ve-den-bütün		
	H3091				H3478	H2022	H3605		

Yeşu bundan sonra Anakimıların üzerine yürüdü. Onlarıdağlık bölgeden, Hevron, Devir ve Anavdan, Yahuda ve İsrailin bütün dağlık bölgelerinden söküp attı. Kentleriyle birlikte onlarıtümüyile yok etti.

בְּגַת	בְּעֵזָה	רַק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	בְּאֶרֶץ	עֲנָקִים	נוֹתַר	לֹא־	
Gat'ta	Gazze'de	sadece	Yisrael'in	oğullarının	toprağında	Anakim	kaldı	Değil-	
H1661	H5804	H7535	H3478		H0776	H6062	H3498	H3808	
						וּבְאֶשְׁדּוֹד	נִשְׁאָרוֹ		
						kaldılar	ve-Aşdod'da		
						H7604	H0795		

İsraillilerin elindeki topraklarda hiç Anakimı kalmadı. Yalnız Gazze, Gat ve Aşdotta sağkalanlar oldu.

אֶל־	וַיְהִי	דִבֶּר	אֲשֶׁר	כָּכֹל	הָאָרֶץ	כָּל־	אֶת־	וַיְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח
ile-	Yahve	söyledi	ne	bütününe-göre	toprağı	bütün-	et-	Yehoşua	Ve-aldı
H0413	H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947
לְשִׁבְטֵיהֶם	כְּמַחְלָקָתָם	לְיִשְׂרָאֵל	לְנַחֲלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְּנָהּ	מֹשֶׁה			
için-oymaklarının	bölmelerine-göre	için-Yisrael'in	için-miras	Yehoşua	ve-verdi-onu	Musa'ya			
H7626	H4256	H3478	H5159	H3091	H5414	H4872			
				פ	מִמְלַחְמָה	שָׁקָטָה	וַיְהָאֶרֶץ		
				[P]	den-savaştan	dinlendi	ve-toprak		
					H4421	H8252	H0776		

RAB'bin Musa'ya söylediği gibi, Yeşu bütün ülkeyi ele geçirdi ve İsraile oymakları arasında mülk olarak bölüştürdü. Böylice savaşsona erdi, ülke barışa kavuştu.